

# Adjective: Aardig [A1]+[A2]

## NT2Lex-WordNet-MLDS-ANW sense mapping

word	tag	sense_-id	D@A1	WordNet	Transl.	MLDS	ANW
aardig	ADJ	r_a-8687	0,34	sympathiek	nice	NL_SE00000472	1.0
aardig	ADJ	r_a-9035	0,14	leuk	lovely	NL_SE00000472	2.0 3.0 4.0
aardig	ADJ	r_a-8688	A2	behoorlijk	quite	NL_SE00000473	5.0 6.0

Notable:

- Senses 1 and 2 are A1, sense 3 is A2
- MLDS collapses the 2 most related senses
- ANW splits senses

## CEFR levels within meaning related lexicographic fields

(based on [NT2Lex](#), [FLELex](#), [EFLLex](#))

MLDS:

<SenseGrp identifier="NL\_SE00000472" >[A1]  
<Definition> als [A1] je [A1] iemand [A2] of iets [A1] aangenaam [B2] of [A1] vriendelijk [A2] vindt [A1]  
<Synonym> sympathiek [B1]  
<Translation lang="fr "source="mlds">sympathique[A1]  
<Translation lang="fr "source="kmt">gentil[A1]  
<Translation lang="en "source="mlds">friendly[A1]  
<Translation lang="en "source="mlds">pleasant[A2]  
<Translation lang="en "source="mlds\_kmt">friendly[A1]  
<Example>De buurvrouw [A2] is een aardig mens.[A1]  
<SenseGrp identifier="NL\_SE00000473">[A2]  
<Definition>nogal[A2] groot[A1] of veel[A1]  
<Synonym>flink[A2]  
<Synonym>behoorlijk[B1]  
<Translation lang="fr "source="mlds">bon, bonne[A1]  
<Translation lang="en "source="mlds">still some ..[A1]  
<Translation lang="en "source="mlds">quite some ..[A1]  
<Example>Dat[A1] is[A1] nog[A1] een [aardig] eindje[A2] lopen[A1].

NB: Check: register; subjectfield; synonyms; antonyms, geographic usage; compositional phrases

Presentation in user interface (English Profile style)

**A1** **aardig** [[word forms](#)] [pronunciation]

Cornetto / Dutch Wordnet information

1. [leuk](#) **A1**
2. [sympathiek](#) => [visualisation](#)

**A2** **aardig** [[word forms](#)]

3. [behoorlijk](#) **B1** LABEL: NN

## aardig

**Per betekenis:**

- 1.0 : een aangename aard hebbend**
  - 1.1 : blijk gevend van een aangename aard
- 2.0 : leuk om te vernemen
- 3.0 : leuk bedacht
- 4.0 : leuk om te ervaren
- 5.0 : vrij goed; vrij mooi
- 6.0 : flink; behoorlijk

=====

Noun: Koffie [A1]

NT2Lex-WordNet-MLDS-ANW sense mapping

word	tag	sense_id	D@A1	WordNet	Transl.	MLDS	ANW
koffie	N(soort)	koffie-n-2	0,51	drank...	beverage	NL_DE00010873	1.0
koffie	N(soort)	koffie-n-1	0,25	...bonen	beans	–	2.0

Notable:

- MLDS lacks the (ground) beans sense

## CEFR levels within meaning related lexicographic fields

(based on [NT2Lex](#), [FLELex](#), [EFLLex](#))

MLDS:

```
<SenseGrp identifier="NL_DE00010873" >[A1]
<Definition>warme[A2] bruine[A1] drank[A2] van gemalen[NA] koffiebonen[NA]
<Translation lang="fr "source="mlds_kmt">café[A1]
<Translation lang="en "source="mlds_kmt">coffee[A1]
<Example>Ik drink[A1] mijn koffie zwart[A1].
```

Presentation in user interface (English Profile style)

**A1** **koffie** [woordvormen]

enkelvoud	koffie	[kof-fie]
meervoud	koffies	[kof-fies]
enkelvoud verkleinvorm	koffietje	[kof-fie-tje]
meervoud verkleinvorm	koffietjes	[kof-fie-tjes]

koffie	1.0 warme drank 1.1 soort koffie 1.2 kop koffie 1.3 tijd waarop men koffie drinkt 2.0 koffiebonen of koffiepoeder 2.1 soort koffiemelange 3.0 koffieplant
Vaste verbindingen	aan de koffie zijn; aan de koffie zitten; achter de koffie zitten dat is geen zuivere koffie dat is straffe koffie koffie verkeerd liters koffie Griekse koffie; Turkse koffie zwarte koffie dat is andere koffie (dan thee) aangeklede koffie uitgestelde koffie iemand op de koffie uitnodigen; iemand op de koffie vragen; iemand voor de koffie uitnodigen; iemand voor de koffie vragen op de koffie gaan; op de koffie komen

=====

## Verb: bellen [A1]

### NT2Lex-WordNet-MLDS-ANW sense mapping

word	tag	sense_id	D@A1	WordNet	Transl.	MLDS	ANW
bellen	WW()	bellen-v-1	0.36	bel laten klinken	ring a bell		
bellen	WW()	bellen-v-2	0.17	telefoneren	call	NL_SE00002746	-

Notable:

- MLDS lacks the 'ring a bell' sense

### CEFR levels within meaning related lexicographic fields

(based on [NT2Lex](#), [FLELex](#), [EFLLex](#))

MLDS:

```
<SenseGrp identifier="NL_SE00002746" kmt_entry_id="EN00012635"
kmt_headword="opbellen" kmt_sense_id="SE00020003"
match_percentage="60" version="1">
  <Synonym>opbellen</Synonym> [B1]
  <Synonym>telefoneren</Synonym> [B2]
  <DefinitionCtn>
    <Definition>iemand[A2] per[?] telefoon[A1] bereiken[A2]</Definition>
    <Locale lang="en">
      <TranslationBlock>
        <TranslationCtn source="mlds_kmt">
          <Translation id="NL_HT00004293">call</Translation> [A2]
        </TranslationCtn>
        <TranslationCtn source="mlds">
          <Translation id="NL_HT00004294">make [A1] a phone [A1] call
[A2]</Translation>
        </TranslationCtn>
      </TranslationBlock>
    </Locale>
    <Locale lang="fr">
      <TranslationBlock>
        <TranslationCtn source="mlds">
```

```

<Translation>appeler</Translation> [A1]
  <PronunciationBlock>
    <PronunciationCtn>
      <Pronunciation>ap(ə)le</Pronunciation>
    </PronunciationCtn>
  </PronunciationBlock>
</TranslationCtn>
<TranslationCtn source="kmt">
<Translation>téléphoner à</Translation> [A1]
  </TranslationCtn>
</TranslationBlock>
</Locale>

```

## Pattern information from project 'Woordcombinaties'

bellen-v		FINISHED ▾
1	<b>iemand belt</b> iemand gebruikt een telefoon voor het voeren van gesprekken <i>Een telefoon is om mee te bellen, vinden ze .</i>	
2	<b>iemand belt</b> (iemand of iets) (over iets) of (voor iets) of (om iets) of (om te + inf) iemand belt iemand op <i>Ik heb hem gebeld, maar hij nam niet op .</i>	
3	<b>iemand belt</b> (naar iemand of iets) (voor iets) of (om iets) of (om te + inf) iemand belt iemand op <i>Zonder aarzelen belt hij naar de politie in Istanbul .</i>	
4	<b>iemand belt</b> (met iemand) (over iets) iemand voert een telefoongesprek met iemand <i>De Amerikaanse president Barack Obama belt anderhalf uur lang met Poetin .</i>	
5	<b>iemand belt iemand</b> {wakker, uit zijn bed} iemand belt iemand zo vroeg op of belt zo vroeg aan bij iemand dat diegene wakker wordt <i>Ik werd wakker gebeld door een vrouw in paniek .</i>	
6	<b>iemand belt</b> (aan de deur) iemand belt aan aan iemands deur <i>Er belt een collectant aan de deur .</i>	
7	<b>iets belt</b> aan de deur iets dient zich aan en wordt gemeld aan iemands deur <i>Het dagelijkse leven dat zijn gangetje gaat, tot het drama aan de deur belt .</i>	
8	<b>iemand belt</b> iemand geeft een signaal met een bel <i>Fietsers denken altijd dat jij er niet hoeft te lopen en gaan heel hard bellen .</i>	
9	<b>iemand belt</b> (iemand) dat-zin of of-zin of vraagwoordzin iemand belt iemand op om te zeggen dat ... of te vragen of ... of hoe ... <i>Vannacht heb ik gebeld dat ze niet kan komen .</i>	